

# 中文報

2017年12月 第17卷 · 12月號

· 免費索取



簡  
體  
中  
文

## 本月活動

Merry Xmas

# クリスマスファンタジー

2017 12/22~29

ドッキドキのスーパーオーロラアクション  
Attraction of Super beam light show  
沖繩最大級の聖誕節活動

クリスマス全身コスチュームでご来場すると!! 特典あり  
会場内で使用できる飲食チケットをプレゼント!

ホラーナイトゾンビストリート

## 2017 兒童王國聖誕狂歡節

成人 (高中生以上)	预售票價	¥1,800
	当日票價	¥2,200
兒童 (4岁~中學生为止)	预售票價	¥1,000
	当日票價	¥1,200



### 全身聖誕裝到現場可以获得会场内飲食代金券

- ※中學生以下必須有家長陪同才可入場
- ※活動的入場時間為下午4:00
- ※會場內禁止自帶飲食，敬請諒解。

活動時間：  
下午4:30~9:30

### 臨時停車場指南

- 沖繩市政府・沖繩永旺來客夢
- ※臨時停車場到兒童王國之間有免費巴士接送。活動當天預計兒童王國周邊交通十分擁擠，建議直接前往臨時停車場搭乘巴士。

預售票的販賣將於12月22日截止  
(098) 933-4190  
<http://www.xmas-fantasy.com/>

クリスマスファンタジー 検索



## 年尾年初的垃圾收集時間

1. 關於可燃垃圾、不可燃垃圾、塑料瓶、可回收再利用垃圾的收集時間
  - 年尾的垃圾收集：12月29日（五）為止
  - 年初的垃圾收集：1月4日（四）開始
  - ※因年尾年初的垃圾量增多，收集時間會有所變動，敬請注意！
2. 關於大型垃圾的收集
  - 大型垃圾的申請受理時間：12月28日（四）為止
  - 年尾大型垃圾收集時間：12月30日（六）上午為止
  - 年初大型垃圾收集時間：1月4日（四）開始
  - ※因年尾受理申請件數繁多，收集時間將有可能會延誤，敬請注意！

## 請徹底做好垃圾分類

從市民家庭回收的可燃和不可燃的垃圾袋中，發現本應分類在危險垃圾類的打火機、電池、未使用完畢、還有殘留氣體的噴霧罐混在其中。

【可燃垃圾】內混入危險垃圾的話…垃圾處理廠將有可能發生事故或是火災，造成垃圾回收及處理的障礙。

所以，請積極配合垃圾分類。

【諮詢熱線】環境課 環保系 內線2223-2226

## 2018年沖繩馬拉松賽前AED講習會

- ① 時間/1月24日（三）下午2:00~3:30  
 地點/沖繩市消防本部（美里）屋內訓練場  
 內容/急救入門篇（90分鐘）  
 人數/20人
  - ② 時間/2月17日（六）下午2:00~6:00（隨時可以參加）  
 地點/沖繩縣綜合運動公園 體育館  
 內容/體驗型AED講習（30分鐘）  
 人數/不限
- ①②對象/參賽者、大會工作人員、志願者等  
 ※10歲（小學4年級以上）  
 費用/免費  
 【申請·諮詢熱線】沖繩市消防本部 警防課 098-929-0900



沖繩市人口資料 總人數:141,772人(+5) 男:67,869人(-8) 女:72,427人(+11) 戶數:60,751戶(+76)  
 外國籍居民 總人數:1,476人(+2) 男:875人(+8) 女:601人(-6) (合計有46國) (11月1日統計)

沖繩市政府文化藝能課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(Koho okinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。  
 市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化藝能課諮詢 ☎ 098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

**年金** ○●國民年金保險費的繳納方法○●

國民年金保險費除了可以持日本年金機構郵寄來的繳費單，到銀行、郵局、便利店等支付外，也可以用信用卡支付、網上進行電子支付。

此外，還可以使用銀行自動轉帳方式進行支付，不用擔心忘記繳納。自動轉帳有以下預付優惠制度：

轉帳的預付支付優惠例 ※平成29年度為例

- 預付1個月份→可享50元折扣(1個月間)
- 預付6個月份→可享1,120日圓折扣(6個月間)
- 預付1年份→可享4,150日圓折扣(1年間)
- 預付2年份→可享15,640日圓折扣(2年間)

國民年金，除了預防老後生活，更是在萬一發生事情時的準備。敬請確實繳納。

※細節請進行詢問。

【諮詢專線】KOZA年金事務所 098-933-2267

**國保** 給後期高齡者醫療制度加入者的通知

○給予加入後期高齡者醫療制度的市民以下補助

1. 發行針灸・按摩指壓折扣券

- ▷預計發行200冊(4月開始發行)
- ▷每冊6張折扣券(每張可補助1000日圓)
- ▷使用方法：在沖繩市指定的治療院每次使用1張

2. 腦部精密檢查費用一部分補助

- ▷補助金額：12,000日圓
- ▷使用方法：請攜帶「長壽健診受診券(黃色)」至沖繩市政府窗口換取「腦部精密檢查承認書」后，提交至醫院。

【1.2共通】

- ▷使用期限：平成30年3月31日為止
- ▷申請時所需證件：①被保險者證(粉色) ②印章 ③長壽健診受診券(黃色)

※③只限接受腦部精密檢查的市民

※代理人代辦手續時，需要代理人身份證明材料及印章

○希望接受身體精密檢查的市民

從今年度起，身體精密檢查的受診方法有所改變。直接向受診醫院提交「長壽健診受診券(黃色)」和「癌症檢診等受診券」。扣除受診項目的補助額，自己負擔餘額。

○保險費請在期限內繳納

使用繳納單繳納後期高齡者醫療保險費的市民，推薦使用銀行自動轉帳功能。

詳情請諮詢。

【諮詢專線】國民健康保險課 後期高齡醫療係 分機2118・2128

**市民** 關於個人編號卡的通知

◆沒有收到通知卡的市民

請在市民課查詢通知卡是否被退回市政府。  
※個人編號的通知卡于平成27年10月之後，以簡易掛號信方式郵寄至戶主住所。

諮詢時間/平日上午8:30~下午5:00 ※節假日及12月29日~1月3日除外

【諮詢專線】市民課 分機3127・3128



名稱：マイナンバー

**市民** 個人編號情報聯網正式開始運用

平成29年11月13日(一)開始，個人編號情報聯網已經正式開始運用。

辦理行政手續時，只需出示個人編號，即可省略提交住民票副本或是課稅證明書等附加證明資料。

※詳情請諮詢或是瀏覽內閣府官方網站(繁體中文)：  
<http://www.cao.go.jp/bangouseido/foreigners/chinese-hantaiji.html>

【諮詢專線】關於各類手續辦理:各課窗口

關於個人編號制度:政策企劃課 行政改革擔當 分機2381

**市民** 來自市民課通知

☆市民課窗口午休時間也可辦理業務

關於午休時間(正午12:00~下午1:00)的窗口業務，一直以來都只受理一部分證明書發行，為了滿足市民需要，將擴大受理業務範圍。

開始時間/12月1日(五)

對象業務/

- ▷關於住民票關係證明、戶籍關係證明、印章登錄證明發行業務
- ▷關於住民遷移登記業務(市內遷居・遷入・遷出)
- ▷關於戶籍登記業務(結婚登記、出生登記、死亡登記等)
- ▷關於印章登錄・廢止業務
- ▷關於市民卡登錄・廢止業務
- ▷關於汽車臨時駕照發行許可業務
- ▷關於國民健康保險被保險者的資格得失業務
- ▷關於個人編號卡・通知卡業務
- ▷關於護照業務

【諮詢專線】市民課 窗口係 分機3120



**教育** 給予單親家庭各類事業支援指南

本市實行單親家庭各類支援事業。各支援項目詳情需要事前來電或是到市政府窗口諮詢。

○單親家庭自立支援專案策劃

根據個人情況，策劃適合本人的自立支援專案，與公共職業安定所一起支援就業(對象：兒童撫養補貼領取者)

○自立支援教育訓練補助金

針對有意接受雇用保險制度指定的教育訓練講座的單親家庭，給予受講費用的部分補助。

○高等職業訓練促進補助金

為了取得護士或是保育士等資格，接受1年以上培訓機構的學習，學習期間的生活費給予補助。

○日常生活支援事業

單親家庭短時間的家務、育兒感到困難時，可以派遣生活支援人員，協助做飯、照料生活瑣事、托兒服務等。必須在窗口申請。

○單親家庭(單親、寡婦)福祉資金貸款

為了讓單親家庭、寡婦經濟自立和生活安定，並提昇兒童福利將得以提高，為此，設立有數種貸款制度。

【諮詢專線】兒童家庭課 家庭支援系 分機3196

**年金** ○●国民年金保险费的缴纳方法○●

国民年金保险费除了可以持日本年金机构寄来的缴纳单，到银行、邮局、便利店等支付外，也可以信用卡支付、网上进行电子支付。

此外，还可以使用银行自动转账方式进行支付，不用担心忘记缴纳。自动转账有以下预付优惠制度：

转账的预付支付优惠例 ※平成29年度为例

- 预付1个月份→可享50元折扣(1个月间)
- 预付6个月份→可享1,120日元折扣(6个月间)
- 预付1年份→可享4,150日元折扣(1年间)
- 预付2年份→可享15,640日元折扣(2年间)

国民年金，除了预防老后生活，更是在万一发生事情是的准备。敬请确实缴纳。

※详情请咨询。

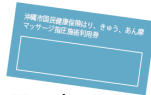
【咨询专线】KOZA年金事务所 098-933-2267  
市民课 国民年金担当 内线2130-2131

**国保** 给后期高龄者医疗制度加入者的通知

○给予加入后期高龄者医疗制度的市民以下补助

1. 发行针灸·按摩指压优惠券

- ▷预计发行200册(4月开始发行)
- ▷每册6张优惠券(每张可补助1000日元)
- ▷使用方法：在冲绳市指定的医疗院每次使用1张



2. 脑部精密检查费用一部分补助

- ▷补助金额：12,000日元
- ▷使用方法：请携带「长寿健诊受诊券(黄色)」至冲绳市政府窗口换取「脑部精密检查承认书」后,提交至医院。

【1,2共通】

- 使用期限：平成30年3月31日为止
- 申请时所需材料：①被保险者证(粉色) ②印章 ③长寿健诊受诊券(黄色)

※③至限接受脑部精密检查的市民  
※代理人代办手续时，需要代理人身份证明材料及印章

○有意接受身体精密检查的市民

从今年度起，身体精密检查的受诊方法有所改变。直接向受诊医院提交「长寿健诊受诊券(黄色)」和「癌症检诊等受诊券」。扣除受诊项目的补助额，自己负担余额。

○保险费请在期限内缴纳

使用缴纳单缴纳后期高龄者医疗保险费的市民，推荐使用银行自动转账功能。详情请咨询。

【咨询热线】国民健康保险课  
后期高龄医疗系 内线2118-2128

**市民** 关于个人编号卡的通知

◆没有收到通知卡的市民

请在市民课查询通知卡是否被退回市政府。  
※个人编号的通知卡于平成27年10月之后，以简易挂号信方式邮寄至住民票上的地址。



咨询时间/平日上午8:30~下午5:00 ※节假日及12月29日~1月3日除外

【咨询热线】市民课 内线3127-3128

**市民** 个人编号情报联网正式开始运用

平成29年11月13日(一)开始，个人编号情报联网已经开始运用。

办理行政手续时，只需出示个人编号，即可省略提交住民票副本或是课税证明书等附加证明资料。  
※详情请咨询或是浏览内阁府网站(简体中文)：  
<http://www.cao.go.jp/bangouseido/foreigners/chinese-kantaiji.html>

【咨询热线】关于各类手续办理：各课窗口  
关于个人编号制度：政策企划课行政改革担当 内线2381

**市民** 来自市民课的通知

☆市民课窗口午休时间也可办理业务

关于午休时间(正午12:00~下午1:00)的窗口业务，一直以来都只可受理一部分证明书发行，为了满足市民需要，将扩大受理业务范围。

开始时间/12月1日(五)

对象业务/

- ▷关于住民票关系证明、户籍关系证明、印章登录证明发行业务
- ▷关于住民迁移登记业务(市内乔迁·迁入·迁出)
- ▷关于户籍登记业务(结婚登记、出生登记、死亡登记等)
- ▷关于印章登录·废止业务
- ▷关于市民卡登录·废止业务
- ▷关于汽车临时驾照发行许可业务
- ▷关于国民健康保险被保险者的资格得失业务
- ▷关于个人编号卡·通知卡业务
- ▷关于护照业务

【咨询专线】市民课 窗口系 内线3120



**教育** 给予单亲家庭各类事业支援指南

这是针对单亲家庭各类支援事业。各支援项目详情需要事前来电或是至市政府窗口咨询。

○单亲家庭自立支援专案策划

根据个人情况，策划适合本人的自立支援专案，与公共职业安定所一起支援至就业(对象：儿童抚养补贴领取者)

○自立支援教育训练补助金

针对有意接受雇佣保险制度指定的教育训练讲座的单亲家庭，将给予受讲费用的部分补助。

○高等职业训练促进补助金

为了取得护士或是保育士等资格，接受1年以上培训机构的学习，学习期间的生活费给予补助。

○日程生活支援事业

单亲家庭短时间的家务、育儿感到困难时，可以派遣生活支援人员，协助做饭、照料生活琐事、托儿服务等。必须在窗口申请。

○单亲家庭(单亲、寡妇)福祉资金贷款

为了让单亲家庭、寡妇经济自立和生活安定，并提升儿童福利将得以提高，为此，设立有数种贷款制度。

【咨询热线】儿童家庭课 家庭支援系 内线3196

### 平成29年度 住宅改建補助金接受申請中

**对象**：总工程费用在20万日元以上，平成30年2月底可以完工的工程

**補助率**：总工程金額補助率20%（補助上限額为20万日元）、无障碍工程、节能工程補助率另加5%（補助上限額为5万日元）

※工程中·已完成的工程不为对象。请在施工前进行申请。

**【咨询热线】市营住宅课（098）894-6139（直线）**

### 冲繩市小额资金融资制度

这是针对冲繩市内有办公室，一年以上持续经营同一个事业的中小企业经营者（包含小规模企业经营者）所做的运作资金、设备资金、转业资金等进行融资的制度。

条件为前一年1月1日当时，登记在本市的住民基本台账，并继续居住者等（法人企业的代表人在市外也可以）。详情请咨询。

**受理期间**：平成29年4月11日（二）  
～平成30年3月30日（五）

**融资限度額**：<<一般小额>> 2,000万日元

<<特别小额>> 1,250万日元

**融资利率**：<<一般小额>> 年利 1.90%

<<特别小额>> 年利 1.85%（另外附带保证金）

**融资期间**：运作资金、转业资金：七年以内  
（包含一年以内的放置期）

设备资金、运作资金：十年以内  
（包含一年以内的放置期）

**偿还方式**：按月分期付款

**抵押及担保人**：必要时要求抵押及连带担保人。

也可以运用担保协会实施的特别小口担保。

**受理金融机构**：冲繩银行、琉球银行、冲繩海邦银行、KOZA信用金库的市内本店或各分店。

**【咨询·报名专线】商工振兴课 商业振兴系 内线3224**

12月是固定资产税3期份的缴纳期，缴纳期限及银行转账日为12月25日！看护保险费7期份·国民健康保险费6期份·后期高龄者医疗保险费6期份的缴纳期，缴纳期限及银行转账日为1月4日！请在前一天确认银行账户余额！

### 免费韩语讲座指南

要不要一起学习外语参加志愿者和国际交流？

KIP开设免费韩语讲座，有兴趣的市民欢迎咨询。

**时间**/1月11日～3月29日（每周四）上午10：30～12：00

**对象**/一般※市内在住、工作者优先。有听讲经历者请等待空缺。

**人数**/15人（额满截止）

**听讲费/免费**（教材自己负担）

**申请时间**/12月1日（五）开始

早上10：00～下午9：00  
（周六至下午7：00为止。周日节假日休息）

**【申请·咨询热线】KOZA国际交流中心**

（KIP）098-989-6759



### 平成30年成人式典礼



**时间**/平成30年1月7日（日）下午2：00开始

**地点**/冲繩市民会馆 大演艺厅

**对象**/1997年4月2日～1998年4月1日出生者

※通知明信片将于12月初邮送至市内在住的对象者住址。住在市外的冲繩市出身者如果想参加，请典礼当天直接前往会场（没有明信片）。详情请咨询。

**【咨询热线】生涯学习课 内线2743**

「HAISAI OKINAWA city」FMKOZA(76.1MHz) 每周一～每周五上午9点～9点10分播放中

### 图书馆例行通知

☎098-929-4919

**定期的儿童书朗读者会** 每週六 下午3：00

12月9日(六)、12月16日(六)

**本月休馆日**

12月4日(一)、11日(一)、18日(一)、23日(六·天皇誕生日)、25日(一)、28日(四·館内整理日)、29日～1月3日(年末年始休)

**招募朗读者志愿者**

有意者请联系图书馆



歡迎訂閱中文報 請向冲繩市文化藝能課進行登記。

中文報將免費郵寄或以電子郵件發送至府上。

冲繩市政府 經濟文化部 文化藝能課

〒904-8501冲繩県冲繩市仲宗根町26番1号

電話：098-929-0261

傳真：098-939-7341

電子郵件：[kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp)

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>



冲繩縣內關於災害的各種資訊，以日語、英語、中文（簡體/繁體）、韓語提供資訊。

防災資訊將以電子郵件傳送。

冲繩防災資訊入口網站

ハイサイ！防災で~びる(您好!防災)



智慧型手機專用



防災電子郵件登錄專用